



Le Coran : Essai de traduction

Jacques Berque

↓ Télécharger

📖 Lire En Ligne

Le Coran : Essai de traduction Jacques Berque

Le Coran : Essai de traduction de Jacques Berque - Format de poche - Collection spiritualités vivantes

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'Islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un " essai de traduction " du Coran. À la fois savante et littéraire, cette œuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'Islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque, qui fut l'infatigable explorateur des mille subtilités de la langue coranique, améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette seconde édition, entièrement révisée, nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un Islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place.

↓ [Download Le Coran : Essai de traduction ...pdf](#)

📖 [Read Online Le Coran : Essai de traduction ...pdf](#)

Le Coran : Essai de traduction

Jacques Berque

Le Coran : Essai de traduction Jacques Berque

Le Coran : Essai de traduction de Jacques Berque - Format de poche - Collection spiritualités vivantes

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'Islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un " essai de traduction " du Coran. À la fois savante et littéraire, cette œuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'Islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque, qui fut l'infatigable explorateur des mille subtilités de la langue coranique, améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette seconde édition, entièrement révisée, nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un Islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place.

Téléchargez et lisez en ligne Le Coran : Essai de traduction Jacques Berque

864 pages

Amazon.fr

Lors de sa parution, l'essai de traduction du Coran proposé par Jacques Berque a été salué par les lecteurs et la presse comme un événement important. Depuis, cet *Essai de traduction du Coran* a été plébiscité par la communauté scientifique. La réédition d'aujourd'hui reprend le travail de relecture et de correction mené par l'auteur en 1995. C'est donc l'édition définitive, épurée, annotée et suivie d'une étude érudite sur le travail de la traduction que le lecteur découvre (ou redécouvre) aujourd'hui, mais dans un format et une maquette entièrement repensés. Si le Coran est intraduisible comme le veut le credo arabe, il est certain que des lectures nouvelles en langues étrangères peuvent à tout moment enrichir notre compréhension et nous aider à mieux percevoir les ressources infinies d'un Livre datant du VIIe siècle, et qui contient pas moins de 114 chapitres et 6219 versets. Jacques Berque s'explique longuement sur les choix techniques qu'il avait pris et sur le parti de traduire le Saint Coran non pas de manière littérale, mais de manière sémantique. Dans cette perspective, certaines images ou métaphores peuvent être utilement rendues par des termes emblématiques dans la langue d'arrivée. Inversement, il faudrait plus de mots pour traduire des notions symboliques qui ne connaissent aucun équivalent direct. Jacques Berque a opté pour une poétisation de la langue de traduction, ici le français, pour rendre plus joliment que d'autres traducteurs des mots comme : "dénégateurs" pour *mûnafiquîn*, là où l'on acceptait docilement le mot "hypocrites", ce qui visiblement nous éloigne du sens initial. Il importait surtout à Jacques Berque de rendre le beau phrasé arabe du Coran, fluide et assonancé, par des tournures de phrases qui soient bien rythmées et stylisées. Pari tenu. --*Malek Chebel* Présentation de l'éditeur

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'Islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un " essai de traduction " du Coran. À la fois savante et littéraire, cette œuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'Islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque, qui fut l'infatigable explorateur des mille subtilités de la langue coranique, améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette seconde édition, entièrement révisée, nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un Islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place. Quatrième de couverture

Seize années de travail, et une vie tout entière consacrée à l'étude de l'Islam, avaient été nécessaires au professeur Jacques Berque pour proposer un "essai de traduction" du Coran. À la fois savante et littéraire, cette oeuvre monumentale, témoignant d'une intime familiarité avec le monde arabe et la tradition de l'Islam, fut saluée comme un événement pour l'approche de cette culture par le public francophone. Après quatre ans de travail supplémentaires, Jacques Berque, qui fut l'infatigable explorateur des mille subtilités de la langue coranique, améliora son texte en y apportant des centaines de retouches d'après les remarques de lecteurs érudits, et particulièrement celles de cheikhs de l'Islam. Cette seconde édition, entièrement révisée, nous fait redécouvrir le Coran dans le souffle de ses origines, ouvrant les perspectives d'un Islam éclairé où foi et raison auraient toutes deux leur place.

Download and Read Online Le Coran : Essai de traduction Jacques Berque #6ICGY9QFEN1

Lire Le Coran : Essai de traduction par Jacques Berque pour ebook en ligneLe Coran : Essai de traduction par Jacques Berque Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Le Coran : Essai de traduction par Jacques Berque à lire en ligne.Online Le Coran : Essai de traduction par Jacques Berque ebook Téléchargement PDFLe Coran : Essai de traduction par Jacques Berque DocLe Coran : Essai de traduction par Jacques Berque MobipocketLe Coran : Essai de traduction par Jacques Berque EPub

6ICGY9QFEN16ICGY9QFEN16ICGY9QFEN1